

<http://www.skr.su/news/237264>

20:25 / Политика / развитие / правительство ☆☆☆☆

### Градус оптимизма повысился



Добыча нефти и газа, а также средние душевые доходы людей - по всем показателям рост переваливает за 10-15%. Сравнивая первый квартал 2013 и 2014 годов, глава минэкономразвития Сергей Карпенко подытожил - градус оптимизма повысился. Этот и другие вопросы - инвестиции, онкологию, оздоровление детей в Крыму - обсудили на заседании правительства.



Добыча нефти и газа, а также средние душевые доходы людей – по всем показателям рост переваливает за 10-15 процентов, сравнивая первый квартал 13-го и 14-го годов.

2013年と2014年の第一期を比べれば、石油・ガスの採掘、また州民の平均収益などの全ての指標での向上が10-15%を超えている。

Глава минэкономразвития Сергей Карпенко подытожил: градус оптимизма повысился.

経済発展省のトップ、セルゲイ・カルペンコは、オプティミズム（前向き）度は上がったと総括した。

Инвестиционная программа в области разрастается в объёмах и сегодня достигает 36 миллиардов рублей.

州の投資プログラムは増え続け、今は360億ルーブルに達している。

«Но мы еще находимся на пороге больших событий, связанных с крупнейшими инвестициями в истории Сахалинской области.

「しかし我々は、サハリン州の歴史において最も多額な投資を伴う大きな出来事の寸前にいます。

Примерно с такими инвестициями, какие были у нас в конце 90-х – начале 2000-х годов.

大体同じような投資が1990年代末～2000年代初めに行われました。

Это: в этом году мы начинаем строить электростанцию, это и строительство завода СПГ.»

それは、今年発電所の建設を始めること、そして液化天然ガス工場の建設です。」

Большой темой остаётся онкология, но и здесь тенденция к улучшению: смертность на 6% снизилась, рак стали чаще выявлять на ранних стадиях благодаря диспансеризации, которая не проводилась 30 лет.

腫瘍医療はまだ大きな課題だがここも改善傾向が見られている。死亡率が6%減り、この30年間行われていなかった入院型検査により早期段階でがんを発見するケースが増えた。

Чаще всего в регионе ставят диагноз рак лёгких.

地方において最も多いのは肺がんだ。

Область вошла в федеральную программу «Онкология», финансирование в этом году составит почти полтора миллиарда рублей.

州は「腫瘍医療」連邦プログラムに加入し、今年の予算は約15億ルーブルになる予定。

Наряду с оснащением клиник, лекарствами и оборудованием в планах масштабное исследование: создана специальная группа, которая будет разбираться, откуда идут корни печальной статистики.

病院の設備化、薬と機材とともに大規模な調査も予定されている。悲しい統計データの要因を探る特別なグループが作られた。

«По результатам работы рабочей группы в 15-м году дан будет

исчерпывающий ответ по тем причинам, которые имеют приоритетность в регионе.»

「グループの調査結果をふまえて2015年に、地方の最もプライオリティーの高い理由で、徹底的な報告がされる。」

Чистый воздух, тёплое море и много солнечных дней – в этом году впервые министерство соцзащиты организует отдых для детей в Крыму. красивая атмосфера, тёплый мор, Крымский день. 社会福祉省は今年初めてクリミアで子供たちのレジャーをアレンジする予定。

«Мы планируем отправить туда на отдых две группы детей по 30 человек, которые находятся в трудной жизненной ситуации...»

「我々は、生活環境の困難な子供たちを30人ずつの2つのグループでそこに行かせる予定です。・・・」

«Это из детских домов?»

「孤児院の子供たちですか。」

«Из домов и социально-реабилитационных центров, да.»

「はい、孤児院と社会復帰センターからです。」

Как заявил губернатор, на полуострове может появиться постоянный центр отдыха для сахалинских детей.

知事の話によると、(クリミア) 半島でサハリンの子供たちのための常用レジャー施設を作ることになるかもしれない。

Изучат вопрос уже в мае, когда в Крым направится правительственная делегация устанавливать побратимские связи.

この問題は5月、政府団体が姉妹都市関係をもつ目的でクリミアを訪れる時に検討される。